TAÂN HOA NGHIEÂM KINH LUAÄN

**QUYEÅN 15**

Boán haøng baét ñaàu töø: caùch voâ soá coõi nöôùc baèng soá buïi trong möôøi coõi Phaät veà phía taây... coù möôøi yù nhö tröôùc. Phöông höôùng: phöông taây; khoaûng caùch (nhö tröôùc). Teân coõi nöôùc: Lieân Hoa saéc, nhôø tu taäp taâm yù daàn thuø thaéng, thanh tònh khoâng ñaém nhieãm boán saéc. Möôøi tín quaùn phaùp khoâng, taùnh khoâng baèng taâm saéc ñeå ñieàu phuïc taâm ñaém nhieãm. Teân Phaät: Dieät AÙm Trí. Haønh kim ôû phía taây laø coïp traéng, saùt haïi, u toái, khoâng laønh, khoå ñeá. Nghóa laø möôøi tín tieán tu taâm thuø thaéng phaù tröø ngu toái mình ngöôøi. Teân Boà-taùt: Taøi Thuû, möôøi tín ñem laïi lôïi ích cho chuùng sanh baèng phaùp taøi. Phaät laø trí töï giaùc; Boà-taùt laø haïnh cuûa trí, tu taäp caû hai. (Caùc phaàn coøn laïi nhö tröôùc) vò naøy tu taäp möôøi Ba-la-maät trong theå nhaãn Ba-la-maät.

Boán haøng töø... phía baéc... coù möôøi yù nhö tröôùc: phöông höôùng: phöông baéc. Khoaûng caùch (nhö tröôùc). Teân coõi nöôùc: Chieâm Baëc Hoa saéc (hoa maøu vaøng) laø coâng ñöùc dung hoøa cuûa tín thöù tö, maøu vaøng laø maøu chính trong naêm maøu, maøu cuûa cung ñình, phöôùc ñöùc vui veû, taâm thanh tònh, töôùng phöôùc ñöùc. Teân Phaät: Oai nghi trí. Phía baéc laø quaû khaûm, khaûm laø thaày, vua. Vua coù ñöùc cai trò, thaày chæ daïy phaùp taéc. Oai nghi trí laø duøng phaùp taéc chæ daïy chuùng sanh, hình töôùng ñoan nghieâm. Teân Boà-taùt: Baûo Thuû, lôïi sanh baèng pheùp. Vò naøy tu taäp möôøi Ba-la-maät trong theå tinh taán Ba-la-maät (caùc phaàn coøn laïi nhö tröôùc).

Boán haøng... phía ñoâng baéc... coù möôøi yù nhö tröôùc: phöông höôùng: ñoâng baéc, quaû caán: con uùt, nhi ñoàng, khai saùng, buoåi sôùm. Khoaûng caùch: (nhö tröôùc). Teân coõi nöôùc: Öu baùt la hoa (hoa sen xanh). Teân Phaät: Minh Töôùng Trí. Taâm thuø thaéng, laø Ñöùc Phaät nôi taâm, khoâng phaûi Ñöùc Phaät ngoaøi taâm. Teân Boà-taùt: Coâng Ñöùc. Vò tröôùc laø phaùp baûo, vò naøy laø coâng ñöùc, lôïi mình lôïi ngöôøi. Vò naøy tu möôøi Ba-la-maät trong theå thieàn Ba- la-maät.

Boán haøng... phía ñoâng nam... coù möôøi yù nhö tröôùc. Phöông höôùng: ñoâng nam, queû toán (phong tuïc, gia giaùo), vôùi hieän töôïng laø phöông, vôùi

SOÁ 1739 - TAÂN HOA NGHIEÂM KINH LUAÄN, Quyeån 15 55

ngöôøi laø thuyeát giaùo nhö ngöôøi quaân töû chæ daïy moïi ngöôøi. Kinh dòch cheùp: quaân töû chæ daïy, moïi ngöôøi tuøy thuaän nhö gioù löôùt qua coû. Chuùng ta nhìn hieän töôïng ñeå bieát gioù thoåi. Toán laø moïi ngöôøi tin thuaän. Trong boán ñaïi, gioù laø hôn heát. Trôøi ñaát giöõ vöõng nhôø gioù, con ngöôøi nhôø gioù ñöôïc toàn taïi, maët trôøi maët traêng nhôø gioù vaän haønh. Phong giaùo laø chæ daïy keû ngu bieát phaùp ñuùng sai. Queû toán ôû phía ñoâng nam (nhö tröôùc ñaõ noùi). Khoaûng caùch nhö tröôùc. Teân coõi nöôùc: kim saéc (tín thöù moät, haønh kim ôû phöông ñoâng, laø böôùc ñaàu cuûa tín. Vò naøy loøng tin thuø thaéng hôn, haønh kim ôû thaùng tö, sanh vaøo giôø tî, giaùo hoùa chuùng sanh baèng phaùp Phaät). Teân Phaät: Cöùu Caùnh Trí, loøng tin taêng tröôûng, giaùo hoùa chuùng sanh, ñaït trí vi dieäu. Queû toán laø phong, vôùi söï vaät laø thuyeát, vôùi söï chæ daïy laø giaùo, vôùi phaøm phu laø tö, vôùi Thaùnh hieàn laø hueä, laø ñöùc cuûa ly, maøu ñoû, vaên chöông; laø ñöùc cuûa ñoaøi, thanh tònh, laø kim, khaåu, coù khaû naêng thuyeát phaùp thanh tònh. Teân Boà-taùt: Muïc Thuû, loøng tin thuø thaéng phaân bieät ñuùng sai, khoâng meâ hoaëc nhö queû toán ôû ñoâng nam, giôø söûu, laø gioù, hôïp vôùi sao ky. Ky laø gioù. Vò naøy chuû yeáu tu Baùt-nhaõ Ba-la-maät, duøng trí phaân bieät ñuùng sai phaùt khôûi trí vi dieäu mình ngöôøi. (Muïc: khaû naêng phaân bieät ñuùng sai) ñoâng nam laø luùc phaân ñònh ñuùng sai ñeán giôø ngoï moïi vieäc ñeàu xong. (Ngoï laø saùng suoát). Vieäc Thieän Taøi ñi veà phía nam caàu hoïc nôi caùc baäc thieän tri thöùc laø hoïc phaùp khoâng, khoâng taïo taùc, laø coâng duïng vi dieäu. Trong caùch bieåu hieän ñòa vò vua toâi, cha con, thaày troø, vua ôû phía baéc, beà toâi ôû phía nam. Cai trò ñuùng ñaéng saùng suoát, laø ñaïo thöôøng khoâng taïo taùc. Phía nam laø queû ly, ôû giöõa troáng, laø maét, saùng, maët trôøi, taâm, khoâng phaûi laø maét tai muõi löôõi thaân taâm nhöng cuõng khoâng ngoaøi nhöõng phaùp aáy. Ñaây chæ laø möôïn hình aûnh chæ daïy chuùng sanh. Vôùi ngöôøi ñaït ñaïo, moïi phaùp ñeàu laø chôn nhö, noùi hay im ñeàu hôïp chôn nhö. Vò naøy tu möôøi Ba-la-maät trong theå Baùt-nhaõ Ba-la-maät.

Boán haøng... phía taây nam... coù möôøi yù nhö tröôùc. Phöông höôùng:

taây nam, queû khoân, giöõa giôø muøi thaân, khoân laø ñaát, tin thuaän, tònh, chuyeân chôû, nuoâi lôùn, meï, vieân maõn. Khoaûng caùch nhö tröôùc. Teân coõi nöôùc: Baûo saéc, tín thöù baûy thaønh töïu loøng tin baèng phöông tieän Ba-la- maät, ñoä thoaùt chuùng sanh baèng taâm bi nhö meï thöông con. Ñoù laø quaû cuûa söï thuyeát phaùp lôïi sanh. Teân Phaät: Toái Thaéng Trí, taâm bi roäng lôùn, vaøo ñôøi doä sanh nhö ñaát nuoâi lôùn vaïn vaät. Teân Boà-taùt: Tinh Taán Thuû, vaøo ñôøi ñoä sanh baèng taâm bi khoâng moûi meät. Vò naøy chuyeân tu phöông tieän Ba-la-maät.

Boán haøng... phía taây baéc... coù möôøi yù nhö tröôùc. Phöông höôùng: taây baéc, queû caøn. Caøn laø kim loaïi, cöùng, cha. Khoaûng caùch nhö tröôùc.

56 BOÄ KINH SÔÙ 16

Teân coõi nöôùc: Kim cang, nguyeän Ba-la-maät kieân coá, trí thuø thaéng cuûa trí thöù taùm. Teân Phaät: Töï Taïi Trí. Trí hueä töï taïi nhö trí cuûa truï thöù taùm... ñòa thöù taùm. Teân Boà-taùt: Phaùp Thuû, lôïi sanh baèng phaùp. Vò naøy chuyeân tu nguyeän Ba-la-maät.

Boán haøng... phía döôùi... coù möôøi yù nhö tröôùc. Phöông höôùng: phía döôùi, laø bieân giôùi cuûa phong luaân, raát chaéc. Giaû nhö coù moät löïc só ñaùnh vaøo phong luaân, kim cang coù theå naùt vuïn, nhöng phong luaân vaãn nhö cuõ. Nghóa laø tín thöù chín nhö truï... ñòa thöù chín, duøng phaùp giaùo hoùa chuùng sanh, taâm kieân coá nhö gioù. Khoaûng caùch nhö tröôùc. Teân coõi nöôùc: pha leâ saéc. Vaät naøy coù boán maøu: xanh vaøng ñoû traéng. ÔÛ ñaây laø maøu traéng (baïch tònh), laø phaùp thaân, trí vi dieäu. Teân Phaät: Phaïn Trí, trí thanh tònh, Boà-taùt naøy taïo lôïi ích cho mình, ngöôøi baèng trí thanh tònh. Teân Boà-taùt: Trí Thuû. Phía döôùi laø thieàn, ñònh tónh, khieâm haï, trí caên baûn, phía treân laø quaùn saùt, soi roïi nhö maët traêng maët trôøi trong hö khoâng. Vò naøy chuyeân tu löïc Ba-la-maät.

Boán haøng... phía treân... coù möôøi yù nhö tröôùc. Phöông höôùng: phía treân, nhö maët traêng, maët trôøi, sao trong hö khoâng soi chieáu vaïn vaät. Trí an truï phaùp khoâng quaùn saùt caên taùnh chuùng sanh. Khoaûng caùch nhö tröôùc. Teân coõi nöôùc: Bình ñaúng saéc, phía treân laø phaùp khoâng, khoâng hình töôùng, bình ñaúng. Vì naøy tuy quaùn phaùp khoâng nhöng coøn thöùc phaân bieät phaùp khoâng neàn coøn saéc. Teân Phaät: Quaùn Saùt Trí. Vò naøy duøng trí quaùn saùt mình ngöôøi thaân taâm ñeàu khoâng, nhö boùng. Teân Boà-taùt: Hieàn Thuû. möôøi coõi nöôùc laø lyù vi dieäu, Phaät laø trí vi dieäu, Boà-taùt laø haïnh cuûa trí, ñaït möôøi phaùp naøy laø Hieàn Thuû. Khoaûng caùch: caùch voâ soá coõi nöôùc baèng soá buïi trong möôøi coõi Phaät, laø söï dung hôïp ñan caøi nhö hình boùng, meâ thì caùch xa ngaøn daëm, ngoä thì ngay nôi taâm. Vì meâ neân coõi nöôùc ôû phöông khaùc, ngoä thì ngay phaùp taùnh. Khoaûng caùch chæ laø söï phaân bieät cuûa keû meâ ngöôøi ngoä nhöng trong phaùp giôùi coõi Phaät khoâng coù khoaûng caùch. Soá: Boà-taùt cuõng möôïn soá buïi trong coõi Phaät ñeå ñeám, theå hieän loøng tin cuõng nhö Boà-taùt, duøng trí bieát caên taùnh chuùng sanh, haønh haïnh Phoå Hieàn, giaùo hoùa cuøng khaép. Ñaây laø traû lôøi nhöõng caâu hoûi veà coõi Phaät, söï an truï cuûa Phaät, söï trang nghieâm. Phaàn Vaên Thuø thuyeát phaùp coù baûy yù:

1. (2 haøng) Vaên Thuø quaùn saùt ñaïi chuùng.
2. (3 haøng) khen ngôïi boán söï maàu nhieäm cuûa coõi Phaät.
3. (2,5 haøng) caùc Ñöùc Phaät tuøy caên taùnh chuùng sanh thuyeát giaûng giaùo phaùp.
4. (3,5 haøng) thaân töôùng haïnh nguyeän ñoä sanh cuûa Phaät.
5. Danh hieäu Phaät (voâ soá Phaät vôùi nhöõng teân goïi khaùc nhau. Möôøi

SOÁ 1739 - TAÂN HOA NGHIEÂM KINH LUAÄN, Quyeån 15 57

ngaøn laø soá troøn, laø söï roäng lôùn bao haøm, danh töï bình ñaúng khoâng phaân bieät toát xaáu).

1. (4 haøng) khaúng ñònh söï gioáng nhau cuûa caùc coõi nöôùc.
2. Ñöùc Phaät thuyeát giaûng haïnh nguyeän xöa cuûa mình.

Ñaây laø phaàn traû lôøi 28 caâu hoûi. Phaåm boán Thaùnh ñeá chæ daïy taát caû phaùp Phaät khoâng ngoaøi boán ñeá. Phaåm danh hieäu Nhö Lai khoâng chæ noùi veà söï roäng lôùn cuûa danh hieäu Phaät maø coøn noùi veà söï roäng lôùn cuûa ba nghieäp thaân khaåu yù cuûa Phaät, Boà-taùt Vaên Thuø (roõ nhö trong kinh). Ñoù laø daïy chuùng sanh tin mình nhö Phaät nhaân quaû cuûa möôøi truïï ñòa möôøi

moät cuõng theá. Ngoaøi ra phaåm naøy coøn daïy Boà-taùt ñaït vò tín, bieát danh hieäu roäng lôùn cuûa Phaät laø quaû Phaät. Phaåm xuaát hieän neâu söï tu taäp troïn veïn haïnh quaû. Vì theá Nhö Lai phoùng aùnh saùng giöõa chaën maøy chieáu ñeán ñænh ñaàu Vaên Thuø (nhö tröôùc). Hai phaåm lìa theá gian, phaùp giôùi tuy

noùi sau nhöng yù nghóa döôøng nhö ñaõ coù töø tröôùc. Vì tröôùc sau thoâng suoát, laø phaùp vieân maõn. Phaåm phaùp giôùi laø theå cuûa boä kinh naøy, laø nguoàn coäi cuûa Thaùnh phaøm. Laàn tröôùc tin quaû Phaät vì Phaät Phoå Hieàn laø ñieàu kieän ñaàu ñeå chöùng ñaït, nghóa laø töø haønh haïnh Phoå Hieàn, thaønh töïu quaû Phaät, phaùt sanh loøng tin. Ñaõ ñuû loøng tin, tu taäp phaùp Phaät neân möôïn Vaên Thuø, Nhö Lai, boán ñeá laøm nhaân quaû nghóa laø tu hoïc phaùp vi dieäu qua vaên töï. Vì sao Nhö Lai khoâng noùi quaû Phaät laïi phoùng aùnh saùng baûo Boà-taùt noùi? Vì Nhö Lai muoán Boà-taùt oôû vò naøo thuyeát giaûng phaùp moân cuûa vò aáy ñeå chuùng sanh deã hieåu. Vaên Thuø laø ñieàu kieän ñeå chuùng sanh tin quaû Phaät, laø meï cuûa trí vi dieäu. Phoå Hieàn laø hình aûnh ñeå chuùng sanh tu taäp. Hai vò ñaõ thaønh töïu trí khoâng taïo taùc, taâm bi roäng lôùn neân cuøng nhau hoûi ñaùp. Phaåm Nhö Lai xuaát hieän chæ daïy nhaân quaû taùnh töôùng cuûa trí haïnh laø moät. Ñeå ngöôøi phaùt loøng tin nhöng chöa thaáu suoát theå duïng cuûa phaùp deã hieåu.

*Phaåm:* **BOÁN THAÙNH ÑEÁ**

Phaåm naøy coù ba phaàn:

1. Teân phaåm.
2. Nghóa cuûa phaåm.
3. Nghóa cuûa vaên.

Teân phaåm: Ñeá: thaät, Nhö Lai noùi boán söï thaät ñeå chuùng sanh tin hieåu. Vì sao chæ coù boán? Boán laø nhieàu, caùc phaùp theá gian khoâng ngoaøi boán phaùp khoå taäp dieät ñaïo. Ñoaïn khoå laø dieät, ñaïo laø ñieàu kieän ñeå ñaït Nieát-baøn. Nhò thöøa thích söï tòch tònh, Boà-taùt thích sanh veà coõi tònh vaø

cho raèng coõi tònh ôû phöông khaùc. Boà-taùt giöõ hoaëc ñeå ñoä sanh (neáu khoâng thì khoâng chöùng ñaït Nieát-baøn) hoaëc sanh veà coõi tònh ôû phöông khaùc. Vì theá Nieát-baøn cuûa ba thöøa coù söï chöùng ñaït. Ba thöøa quan nieäm: Ñöùc Phaät ngoài treân toøa coû döôùi coäi boà ñeà laø Phaät bieán hoùa. Ñöùc Phaät ôû toøa sen ñoû coõi Ma-heâ-thuû-la laø Phaät thaät. Vì theá Boà-taùt chaùn gheùt, ba thöøa thích dieät ñaïo, gheùt khoå taäp. Boán Thaùnh ñeá cuûa kinh naøy laø thaät nghóa. Vì taùnh khoå laø chôn, khoâng chaùn gheùt, khoâng phaân bieät coõi Phaät, ngöôøi tu ñaïo khoâng thích Nieát-baøn, khoâng gheùt sanh töû, an truï phaùp thaät, tu phaùp thaät, khoâng thöông gheùt vui buoàn, nhö phaùp giôùi khoâng qua laïi, khoâng an truï, taát caû coõi nöôùc ñeàu thuoäc phaùp giôùi. Ñoù laø söï khaùc bieät cuûa boán Thaùnh ñeá trong moät thöøa vaø ba thöøa, vaø laø söï an laäp tuøy khaû naêng chuùng sanh cuûa Nhö Lai, phaøm phu khoâng bieát ñöôïc. Boà-taùt haønh ñaïo baèng loøng tin cuõng chöa hieåu. Kinh phaùp hoa cheùp: vôùi Thanh vaên Phaät noùi phaùp töù ñeá, vôùi duyeân giaùc Phaät noùi 12 duyeân sanh, vôùi Boà-taùt Phaät noùi Ba-la-maät. Phaåm möôøi ñòa kinh Hoa Nghieâm, Boà-taùt ñòa thöù naêm quaùn möôøi ñeá töø theå boán ñeá, Boà-taùt ñòa thöù saùu quaùn 12 duyeân. Taát caû ñeàu töø boán ñeá vaø 12 duyeân. Vôùi phaøm Thaùnh tin phaùp Phaät nhöng chöa thaønh töïu taâm ñoä sanh, Phaät daïy quaùn khoå cuûa mình ngöôøi, phaùt taâm caàu phaùp Phaät. Vì söï hieåu bieát cuûa chuùng sanh khaùc nhau neân caùch trình baøy boán ñeá vaø 12 duyeân cuõng khaùc. Ñoù laø ngöõ nghieäp roäng lôùn cuûa Nhö Lai. Kinh Anh Laïc neâu chín thöøa phaùp bieåu hieän söï tu taäp chöùng ñaït boán ñeá 12 duyeân khaùc nhau:

1. Thanh vaên thanh vaên.
2. Thanh vaên duyeân giaùc.
3. Thanh vaên Boà-taùt (trong ba thöøa, moãi thöøa ñuû ba, coäng thaønh chín, caû thöøa baát tö nghi laø 10) thöøa naøo cuõng ñaït quaû vieân maõn, khoâng coù khoå cuûa ba coõi. Chuùng sanh khaùc ñeàu ôû trong phaùp sanh dieät cuûa trôøi ngöôøi, tuy höôûng dieäu laïc nhöng khoâng thoaùt khoå. Ba thöøa tuy vöôït ngoaøi ba coõi nhöng khoâng ñaït chôn nhö, chöa thaønh Phaät. Nghóa cuûa vaên: 12 ñoaïn: 11 ñoaïn ñaàu noùi veà boán ñeá, töø boán ñeá phaân thaønh caùc phaùp naêm uaån, 12 duyeân, 84000 phaùp giaûi thoaùt khoå naõo. Ñaây laø phaùp tu cuûa vò tín. Phaåm Quang minh giaùc hieän coõi Phaät vaø haïnh nguyeän roäng lôùn. Töø theå trí caên baûn, möôøi tín tu taäp.